Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz według sprawiedliwości* będzie sądził ubogich i według słuszności rozstrzygał sprawy biednych** ziemi. Berłem swoich ust będzie smagał ziemię,*** a tchnieniem swoich warg uśmierci bezbożnego.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	będzie sądził ubogich, kierując się sprawiedliwością, i sprawy skrzywdzonych na ziemi rozstrzygał, powodowany słusznością. Berłem swoich ust będzie smagał ziemię, a tchnienie Jego warg uśmierci bezbożnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale w sprawiedliwości będzie sądził ubogich, a w prawości będzie rozstrzygał sprawy cichych na ziemi. Uderzy ziemię rózgą swoich ust, a tchnieniem swoich warg zabije niegodziwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale będzie ubogich sądził w sprawiedliwości, a w prawości będzie karał cichych na ziemi. I uderzy ziemię rózgą ust swoich, a duchem warg swoich zabije niezbożnika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale będzie sądził w sprawiedliwości ubogie i będzie strofował w prawości za cichymi na ziemi, i ubije ziemię rózgą ust swoich a duchem warg swoich zabije niezbożnika.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	raczej rozsądzi biednych sprawiedliwie i pokornym w kraju wyda słuszny wyrok. Rózgą swoich ust uderzy gwałtownika, tchnieniem swoich warg uśmierci bezbożnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz według sprawiedliwości będzie sądził biednych i według słuszności rozstrzygał sprawy ubogich na ziemi. Rózgą swoich ust będzie chłostał zuchwalca, a tchnieniem swoich warg zabije bezbożnika.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz będzie sądził biednych sprawiedliwie, zgodnie z prawem obroni uciśnionych w kraju. Rózgą swoich ust uderzy ziemię, tchnieniem warg zabije niegodziwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz sprawiedliwie będzie bronił biednych i według słuszności rozstrzygnie sprawy ubogich. Rózgą swoich ust porazi ziemię, a tchnieniem warg swoich uśmierci złoczyńców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W sprawiedliwości przyzna prawo biednym, w prawości ujmie się za uciśnionymi [na] ziemi. Rózgą ust swoich porazi On ziemię, a tchnieniem warg swoich uśmierci złoczyńców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але судитиме суд впокореному і оскаржить впокорених землі. І побє землю словом його уст і духом, губами знищить безбожного.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Lecz będzie sądził biednych w sprawiedliwości, a dla

[1)] <x>290 2:4</x>; <x>290 26:9</x>; <x>730 19:11</x>
[2)] Lub: uciśnionych.
[3)] <x>290 24:17-21</x>; <x>290 28:22</x>; <x>730 1:16</x>; <x>730 19:15</x>

	dynamiczny	Gdańska	pokornych w kraju uchwyci w prawości. Uderzy ziemię chłostą swych ust, a tchnieniem swoich warg zabije niegodziwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w prawości osądzi maluczkich, a w prostolinijności udzieli upomnienia na rzecz potulnych na ziemi. I uderzy ziemię rózgą swoich ust, a duchem swoich warg uśmierci niegodziwca.